

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu:	Język branżowy					
Okres ważności karty:	IN_JN_P_I_KT_(2023-2026)					
Forma kształcenia:	Studia licencjackie					
Forma studiów:	stacjonarne					
Profil studiów:	praktyczny					
Kierunek studiów:	Filologia					
Specjalność/Specjalizacja:	Kształcenie translatorskie					
Przedmiot realizowany:						
Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
1	2	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
2	3	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
	4	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
3	5	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
Razem			90			6
Jednostka prowadząca przedmiot:	Instytut Neofilologii					
Koordinator:	Ewelina Uriasz					
Język wykładowy:	semestr: 2 – polski (50%), niemiecki (50%) , semestr: 3 – polski (25%), niemiecki (75%) , semestr: 4 - niemiecki (100%) , semestr: 5 - niemiecki (100%)					
Status przedmiotu:	obowiązkowy					
Moduł, grupa przedmiotów:	D1. MODUŁ SPECJALNOŚCIOWY: KSZTAŁCENIE TRANSLATORSKIE - MODUŁ DO WYBORU					
Prowadzący zajęcia:	mgr Sonia Ciupke, mgr Ewelina Uriasz					

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s – seminarium, lab – laboratoria, p – projekt, sk samokształcenie, pz – praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:
Bardzo dobra znajomość języka polskiego, podstawowa znajomości języka niemieckiego (min. A1 ESOKJ).
Cel przedmiotu
Podział języka niemieckiego na język ogólny, język branżowy i język specjalistyczny - różnice i zależności pomiędzy typami języków. Rejestry językowe: różnorodność języka używanego przez poszczególne grupy społeczne i zawodowe. Poznanie słownictwa, używanych struktur gramatycznych, kontekstu, dwuznaczności, typowych zwrotów, skrótów itp. niemieckiego języka zawodowego z wybranych branż: - gastronomia i branża turystyczno-hotelarska, - branża mechaniczna i samochodowa, elektroniczna, informatyczna i elektryczna, budownictwo, - branża ekonomiczna, logistyka i spedycja, - branża medyczno-społeczna oraz fryzjersko - kosmetyczna.

Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się Student, który zrealizował przedmiot:	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów
1	przywołuje teoretyczną wiedzę z zakresu wybranych rejestrów języka specjalistycznego; klasyfikuje tendencje rozwojowe języka specjalistycznego dla wybranej branży zawodowej; w zaawansowany sposób adaptuje terminologię specjalistyczną w działalności zawodowej filologa języka niemieckiego lub tłumacza;	M2 (Odgrywanie ról), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne))	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena prac pisemnych, kolokwium, Ocena odpowiedzi ustnej	K_W06
2	zna i rozumie socjolingwistyczne oraz społeczne zasady i strategię komunikacji ustnej i pisemnej w języku niemieckim; rozpoznaje i interpretuje przy użyciu terminologii specjalistycznej różne zagadnienia dla wybranych działalności;	M2 (Odgrywanie ról), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne))	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena prac pisemnych, Kolokwium, Ocena odpowiedzi ustnej	K_W11
3	stosuje język specjalistyczny w komunikacji interpersonalnej w wybranym środowisku branżowym; wykorzystuje tę umiejętność w trakcie formułowania problemów praktycznych w wypowiedziach słownych i pisemnych ze specjalistami różnych dziedzin nauk oraz amatorami;	M2 (Odgrywanie ról), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne))	Ocena prac pisemnych, Kolokwium, Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena odpowiedzi ustnej	K_U07
4	stosuje metajęzyk współczesnego językoznawstwa do analizy i interpretacji tekstu w ramach działalności zawodowej tłumacza; transponuje zasady i reguły gramatyczne języka niemieckiego w akcie komunikacji związanej z konkretną branżą,	M2 (Odgrywanie ról), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne))	Ocena prac pisemnych, Kolokwium, Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena odpowiedzi ustnej	K_U12
5	płynnie dostosowuje rodzaj używanego języka do sytuacji oraz grupy społecznej i zawodowej, jest przygotowany do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, tzn. aktywnego uczestnictwa w grupach oraz organizacjach, wykorzystujących język niemiecki.	M2 (Odgrywanie ról)	Ocena pracy w trakcie zajęć,	K_K04
Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)				
Odgrywanie ról (M2 - prezentacja dialogów z wykorzystaniem słownictwa i zwrotów języka branżowego), Zadanie (ćwiczenie praktyczne) (M3 - ćwiczenia praktyczne z pisaną z wykorzystaniem języka danej branży), Praca z materiałem źródłowym (M1 - praca z podręcznikiem, karty pracy)				
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się				
<u>wiedza:</u> Ocena pracy w trakcie zajęć Ocena odpowiedzi ustnej Kolokwium Ocena prac pisemnych <u>umiejętności:</u> Ocena pracy w trakcie zajęć Ocena odpowiedzi ustnej Kolokwium Ocena prac pisemnych <u>kompetencje społeczne:</u> Ocena pracy w trakcie zajęć				
Warunki zaliczenia				
Obecność na zajęciach, zaangażowanie w pracę na zajęciach, zaliczenie kolokwium				
Treści Kształcenia				

		Liczba godzin
Semestr: 2		
Forma zajęć: warsztaty		
Podział języka niemieckiego na język ogólny, język branżowy i język specjalistyczny – różnice i zależności pomiędzy typami języków. Poznanie słownictwa, używanych struktur gramatycznych, kontekstu, dwuznaczności, typowych zwrotów, skrótów itp. niemieckiego języka zawodowego z branży gastronomicznej i turystyczno- hotelarskiej. Odtwarzanie specyficznych sytuacji typowych dla danej branży, komunikowanie się z użyciem słownictwa branżowego w mowie lub piśmie. Tłumaczenia dokumentów i materiałów związanych z konkretną branżą i jej działalnością.	30	
Semestr: 3		
Forma zajęć: warsztaty		
Poznanie słownictwa, używanych struktur gramatycznych, kontekstu, dwuznaczności, typowych zwrotów, skrótów itp. niemieckiego języka zawodowego z branży mechanicznej i samochodowej, elektronicznej, informatycznej i elektrycznej. Odtwarzanie specyficznych sytuacji typowych dla danej branży, komunikowanie się z użyciem słownictwa branżowego w mowie lub piśmie. Tłumaczenia dokumentów i materiałów związanych z konkretną branżą i jej działalnością.	30	
Semestr: 4		
Forma zajęć: warsztaty		
Poznanie słownictwa, używanych struktur gramatycznych, kontekstu, dwuznaczności, typowych zwrotów, skrótów itp. niemieckiego języka zawodowego z zakresu logistyki i spedycji. Odtwarzanie specyficznych sytuacji typowych dla danej branży, komunikowanie się z użyciem słownictwa branżowego w mowie lub piśmie. Tłumaczenia dokumentów i materiałów związanych z konkretną branżą i jej działalnością.	15	
Semestr: 5		
Forma zajęć: warsztaty		
Poznanie słownictwa, używanych struktur gramatycznych, kontekstu, dwuznaczności, typowych zwrotów, skrótów itp. niemieckiego języka zawodowego z branży medyczno- społecznej. Odtwarzanie specyficznych sytuacji typowych dla danej branży, komunikowanie się z użyciem słownictwa branżowego w mowie lub piśmie. Tłumaczenia dokumentów i materiałów związanych z konkretną branżą i jej działalnością.	15	
Literatura		
Podstawowa		
Chomiccki P., Język niemiecki zawodowy w branży turystyczno-hotelarskiej, Zeszyt ćwiczeń, WSiP, Warszawa 2013		
Długokęcka J., Chadał S., Język niemiecki zawodowy w branży elektronicznej, informatycznej i elektrycznej, Zeszyt ćwiczeń, WSiP, Warszawa 2013		
Dul A., Język niemiecki zawodowy w branży medyczno-społecznej, Zeszyt ćwiczeń, WSiP, Warszawa 2016		
Dul A., Język niemiecki zawodowy w gastronomii, Zeszyt ćwiczeń, WSiP, Warszawa 2018		
Rochowski P., Język niemiecki zawodowy w branży mechanicznej i samochodowej, Zeszyt ćwiczeń, WSiP, Warszawa 2013		
Strzelecka G., Suszczyńska R., Język niemiecki zawodowy w logistyce i spedycji, Zeszyt ćwiczeń, WSiP, Warszawa 2019		
Uzupełniająca		
Bęza S., Blickpunkt Wirtschaft, Niemiecki w ekonomii i biznesie, Poltex, Warszawa 2016		
Gargul M., Jarosz A., Jarosz J., Pietrus-Rajman A., Deutsch für Profis, branża ekonomiczna, LektorKlett, Poznań 2013		
Jarosz A., Jarosz J., Deutsch für Profis, transport, spedycja, logistyka, LektorKlett, Poznań 2013		
Lipczak A., Ławniczak M., Olech K., Deutsch für Profis, branża hotelarsko-turystyczna, LektorKlett, Poznań 2013		
Ratajczak M., Kucz M., Język niemiecki zawodowy w budownictwie, Zeszyt ćwiczeń, WSiP, Warszawa 2013		
Sposób określenia liczby punktów ECTS		
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się		Obciążenia studenta [w godz.]
Zajęcia dydaktyczne		90

Samokształcenie	0	
Praca własna studenta	60	
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	150	
Liczba punktów ECTS		
Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu	6	
Bezpośredni kontakt z nauczycielem	L. godzin	ECTS
	90	3,6

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.